



IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-UNJONI EWROPEA

DIRETTORAT ĠENERALI GĦALL-MULTILINGWIŻMU
Diviżjoni tal-Ilsien Malti

PROĊEDURI TA' GĦOTI TA' KUNTRATT

**“Konklużjoni ta’ oqfsa ta’ kuntratti għat-traduzzjoni ta’ testi ġuridiċi minn
ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għall-Malti”**

KOMPETENZA PROFESSJONALI

ANNEX 1

TAL-ISPEĊIFIKAZZJONIJIET TAL-KUNTRATT



IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-UNJONI EWROPEA

DIRETTORAT ĠENERALI GĦALL-MULTILINGWIŻMU
Diviżjoni tal-Ilsien Malti

KOMPETENZA PROFESSIONALI

1. Il-kuntest u l-għan tal-kuntratt

Id-Diviżjoni tal-Ilsien Malti hija inkarigata tittraduċi, lejn il-lingwa Maltija, b'mod partikolari s-sentenzi, id-digrieti u l-konklużjonijiet tal-Avukati Ġenerali tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali. Hija responsabbli wkoll għat-traduzzjoni ta' ċerti dokumenti marbuta mat-talbiet għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-qrati nazzjonali u atti proċedurali oħra neċessarji li jakkumpanjaw il-proċeduri.

Id-Diviżjoni tal-Ilsien Malti tas-Servizz tat-Traduzzjoni Ġuridika tad-DĠM iddeċidiet li tniedi din is-sejha għal kandidaturi (talbiet għal parteċipazzjoni), bl-għan li tikkonkludi kemm jista' jkun oqfsa ta' kuntratti (ara l-punt 3), fir-rigward tal-konklużjoni ta' oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi ġuridiċi minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għall-Malti.

Tista' tikseb iktar informazzjoni dwar il-Qorti tal-Ġustizzja u l-attivitajiet tagħha fis-sit internet tagħha: <http://curia.europa.eu>.

2. Suġġett tal-kuntratt

Is-suġġett ta' dan il-kuntratt jirrigwarda l-provvista tas-servizzi li ġejjin:

Il-konklużjoni ta' oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi ġuridiċi minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għall-Malti.

Il-kontraenti għandu jwettaq, fit-termini speċifikati, xogħol ta' traduzzjoni ta' testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għall-Malti.

Fis-sit internet tal-Qorti tal-Ġustizzja jistgħu jiġu kkonsultati eżempji ta' tipi ta' testi li jkollhom jiġu tradotti: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_106308/mt/.

3. Subdiviżjoni f'lottijiet

Il-kuntratt jinkludi s-6 lottijiet li ġejjin:

Lott	In-numru massimu ta' oqfsa ta' kuntratti li għandhom jiġu konkluzi
Lott 1: ES/MT	20
Lott 2: DE/MT	20
Lott 3: EN/MT	25
Lott 4: FR/MT	25
Lott 5: IT/MT	25
Lott 6: PL/MT	10

4. Kompetenza professjonali

B'mod partikolari, kull kandidat li jkun "persuna fiżika" u kull persuna fiżika involuta fil-provvista tas-servizzi inkwistjoni għandhom jilħqu **l-livelli minimi ta' kompetenza professjonali**.

Il-lista u d-deskrizzjoni qasira tal-kriterji ta' selezzjoni huma dawn li ġejjin:

- lawrea fid-dritt Malti li turi formazzjoni universitarja kompleta (minimu 3 snin) li tagħti dritt għall-eżerċizzju tat-tliet professjonijiet legali f'Malta (Avukat (LL.D. jew Master fl-Avukatura), Nutar (Dip. Not. Pub. jew Master fi Studji Notarili), jew Prokuratur Legali (L.P. B.A. Studji Soċjo-Legali, LL.B. b'diploma ta' Prokuratur Legali, diploma ta' Prokuratur Legali)), jew — Lawrea fid-dritt li turi formazzjoni universitarja kompleta (minimu 3 snin) kif ukoll ċertifikat li juri l-mod kif il-kandidat għandu aċċess għall-eżerċizzju tal-professjonijiet legali f'Malta, jew
- unikament għal-**lottijiet li jirrigwardaw l-Ispanjol, il-Ġermaniż, u l-Pollakk**, lawrea universitarja kompleta (minimu 3 snin) f'qasam tad-dritt jew mhux tad-dritt. Fil-każ ta' lawrea li ma tkoprix formazzjoni ġuridika, huwa mitlub ukoll: jew esperjenza professjonali fit-traduzzjoni ta' dokumenti ta' natura ġuridika għal mill-inqas sentejn, jew ċertifikat jew lawrea universitarja li tkopri t-traduzzjoni ġuridika.
- Formazzjoni universitarja fid-dritt titqies bħala vantaġġ.
- Għarfien fil-fond tal-lingwa sors (għal kull lott).

5. Provi ta' kompetenza professjonali li għandhom jiġu pprovduti mill-kandidat

Sabiex jiġġustifika l-kapaċità teknika u professjonali tiegħu, il-kandidat li jkun persuna fiżika u kull persuna fiżika involuta fil-provvista tas-servizzi inkwistjoni **għandu jippreżenta l-informazzjoni u d-dokumenti (kopji ta' diplomi/ċertifikati) għall-elementi li ġejjin:**

Għal-lottijiet kollha:

- kopja tad-diploma tal-lawrea universitarja li turi l-formazzjoni ġuridika mitluba,
- kopja tad-diploma tal-lawrea universitarja f'qasam mhux ġuridiku, fejn ikun il-każ,
- CV iddettaljat,
- dokumenti rilevanti jew informazzjoni ddettaljata li tista' tiġi vverifikata li juru l-esperjenza professjonali fit-traduzzjoni ta' dokumenti ta' natura ġuridika ta' mhux inqas minn sentejn, fejn ikun il-każ, li tista' tinkiseb b'mod mhux konsekuttiv (lista tas-servizzi prinċipali pprovduti),
- informazzjoni dwar l-għarfien perfett tal-Malti (mod ta' tagħlim, kwalifika/i, esperjenza professjonali),
- informazzjoni dwar l-għarfien tajjeb tal-lingwa sors (ara l-lista tal-lottijiet) (mod ta' kisba, kwalifika/i, esperjenza professjonali).